

情報 (じょうほう) ボックス Jyohou Bokkusu Box information

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc... In **December** every week on **Tuesdays** and **Fridays** (Except Holidays) from **9:00 a.m.~4:00 p.m.** Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.
Information : Industries department. Yoshida-cho City Hall 6th floor. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2**



Kosodate soudan / 子育て(こそだ)て相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing. Every week : **Monday ~ Sunday** (Except Holidays) at any time. Time : **9:00 a.m.~4:00 a.m.**
Place : Kosodate Shien Centa.
Information: Kosodate Shien Centa. ☎ **0 5 4 8 - 2 8 - 7 0 3 4**



Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice. Twice a month. In **December 2nd (Wednesday)** and **16th (Wednesday)**, from **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.** (30 minutes by a person)
2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information : General affairs department. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1**



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights. In **December 16th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**
Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place :
1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru). ☎ **0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0**



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries. 2 times a month : **December 9th (Wednesday)** and **23th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.**
(**reception until 3:30 p.m.**) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)
Information : Shakai Fukushi kyougikai. ☎ **0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0**



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room. In **December**. Every week **Tuesday** and **Friday**. from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m.** **Wednesday** and **Thursday** from **8:30 a.m. ~ Noon**. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1**



Titeki shougai sha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities. In **December 1st (Tuesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru). For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba. ☎ **0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5**



Kokoro no byou soudan / 心(こころ)の病相談(びょうそうだん)

Family consultation for mental illness. In **December 16th (Wednesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Place : Atsuma rina. Local : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information with the adviser : Mr. Kuwataka. ☎ **0 5 4 8 - 3 2 - 1 7 9 3**



Seisou centa/Risaikuru centa kyuuujitsu hanniyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)

Recycle and Cleaning center. **December 5th and 19th (on Saturdays)** from **8:30 a.m. ~ Noon**.
December 13th and 27th (on Sundays) from **8:30 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.**
Information : at the Cleaning Center. ☎ **0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0**



Ippan haikibutsu saishu shobunjo (Ebo ike) kyuuujitsu hanniyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池) (えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうじつ)

Final storage place of domestic waste. In **December** on **Sundays 6th, 13th and 20th**. From **1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2**



Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall. In **December : 13th, 20th and 27th**.
from **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**
Information : General affairs department. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2**



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on **Sundays**: In **December 6th, 13th and 27th**. From **10:00 a.m. ~ Noon** on the Chuo Kouminkan.
2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1**



Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Free consultation about taxes. **December 23th (Wednesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
2nd floor (City Hall) at the conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu. ☎ **0 5 4 7 - 3 7 - 6 5 7 5**



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization.
Every week from **Monday to Friday** : from **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.** (Except holidays)
Information : Industries department. Place : 6th floor of the City Hall. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2**



Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Free consultation about elderly people. Every week from **Monday to Friday** from **8:15 a.m. ~ 5:00 p.m.** (Except holidays)
Place : 2nd st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).
Information : Tiiki Houkatsu Shien Centa. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 3 2 3**



Keiei muryou soudan [Yoshisapo] / 経営(けいえい) 無料(むりょう) 相談(そうだん)「よしさぽ」

The specialist consultant will support the management and entrepreneurship. In **December 2nd (Wednesday)**, **10th (Thursday)** and **17th (Thursday)** from **9:30 a.m.~ 5:00 p.m.** (please make a reservation) Place : Kita Oasis Park.
Information : Machi Zukuri Kousha ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 7 0 0**



Friendship



Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 080 / 2020, November English
Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
☎ : 0548-33-1111 <http://www.town.yoshida.shizuoka.jp>

→ → **SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION** ← ←

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Police Station	0 5 4 8 - 2 2 - 0 1 1 0	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0 5 4 8 - 2 2 - 1 1 3 1	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work Haibara	0 5 4 8 - 2 2 - 0 1 4 8	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Pension Office	0 5 4 7 - 3 6 - 2 2 1 1	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Taxation Office	0 5 4 7 - 3 7 - 3 1 2 1	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにゅうこくかんりきょく)	Shizuoka Immigration	0 5 4 - 6 5 3 - 5 5 7 1	しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 いちせ センター ビル 6F



Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420

Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

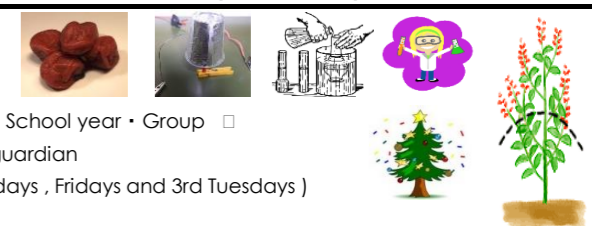


While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants. Place : Within the Yoshida Park (Inscriptions is until December 05th)
Day and time : **December 12th (Saturday)** from **9:00 a.m.~11:30 a.m.** Participation fee : 1200 yen Number of participants : 18

Registrations are open for students on Little Science Library

Classes	Day	5th (Saturday)	Let's find and eat winter wild herb around the science museum. 10:15 a.m. ~ 11:45 a.m.
			5th (Saturday)
in	to	6th (Sunday)	Let's build the Christmas Tree with cristal First time 1:00 p.m. ~ 2:30 p.m. Second time 3:30 p.m. ~ 5:00 p.m.
		12th (Saturday) 13th (Sunday)	Let's build a Franklin's electrostatic engine 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.
December	start	13th (Sunday)	Science club A - 5 lessons 10:15 a.m. ~ 11:45 a.m.
		20th (Sunday)	Let's do a cake with chemical reaction First time 1:00 p.m. ~ 2:00 p.m. Second time 2:30 p.m. ~ 3:30 p.m.

Attention hours : **1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.** Participation fee : 100 Yen
Target : Elementary school students and older
Place : Little Science Building (Chiisana Rika kan)
How to apply : Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group ☐
③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian
Reception hours : **10:00 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 5:00 p.m.** (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)
For inquiries : Chiisana Rika kan ☎ **0548-34-5533**



税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section - 11月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on November

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくれます。 Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

国民健康保険税 第5期(こくみんけんこうほけんぜい だいき) Payment of 5th Term of the National Health Insurance tax	11月30日(月) November 30th (Monday)
---	---

マイナンバーカード : 個人番号(こじんばんごう)の問(と)い合(あ)わせとホームページ :

MY NUMBER - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center : ☎ **0570-20-0291** English, Spanish, Portuguese, Chinese ... → Web site <http://www.kojinbango-card.go.jp>



December 13th - 9:00 a.m. ~ 次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market

at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)

In 2020 October 31th the population of Yoshida-cho was 29,462 people. Male gender : 14,695 / Female gender : 14,767
From this total mentioned above the foreign population is 1,698 people. Male gender : 735 / Female gender : 963

Nyuuyoji no kenshin · Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children

Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.

Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.

To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.

This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule,

the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.



Android



iPhone

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) (こうふ)
毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45

Issuance of Maternal and Child Health Handbook

Every week on **Mondays**

at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、
骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)

**Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA
exams, acceptance for registration of bone marrow donations.**

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))

Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273



不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultation regarding infertility · difficulty to being pregnant**

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))

毎週(まいしゅう)火曜(かよう)・10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう)木・土曜(もく・どよう)・10:00~15:00

Every week on **Thursdays**. Time : 10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.. Every week on **Thursdays and Saturdays**. Time : 10:00 a.m. ~ 3:00 p.m..

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ 080-3636-3229

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **12月7日(月) 9:30~11:00**

Health consultation for citizens. In December 7th on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. ☎ 0548-32-7000 よりよい健康(けんこう)づくり

のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse・a dietician will advise you

individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率

(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) The measurement of the

blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.



・子育(こそだ)て世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしこ

妊娠期(にんしんき)から子育(こそだ)て期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko

Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **WEB health calendar**

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

The health calendar is available for consultations through the computer or smartphone.



December (日) Days (12月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

6	Sunday	KAWADA IIN (KAWADA IIN General Clinic) ☎ 0548-32-0154
13	Sunday	FUJIMOTO KURINIKKU (FUJIMOTO General Clinic) ☎ 0548-24-1200
20	Sunday	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-7300
27	Sunday	TAMAI SEIKEI GEKA IIN (TAMAI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-28-6667
29	Tuesday	SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic) ☎ 0548-34-1001
30	Wednesday	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (SAKAI Otorhinolaryngology Clinic) ☎ 0548-34-1818
31	Thursday	SAKO IIN (SAKO IIN General Clinic) ☎ 0548-22-7010

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)

してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

備考(びこう) : nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



For those who have difficulties to pay water and sewage fees

For those who find it difficult to pay water and sewage fees because the income has fallen due to the effects of the new coronavirus, depending on the individual circumstances we will be accepting the postponement of payment.

For more information please make a consultation. 上下水道課(じょうげすいどうか) water and sewage department.

上水道(じょうすいどう) water division ☎ : 0548-33-2127

下水道(げすいどう) sewage division ☎ : 0548-33-1100

大切なお知らせ — Importante notice

毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。

Interpreter service will be available every months on second Sundays

地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。

Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.

自粛(じしゅく) = Self-discipline, voluntary restraint
外出自粛(がいしゅつじしゅく) Gaisyutsu jishuku = Self-restraint to not going outdoors, "stay at home"
換気の悪い(かんきのわるい) Kanki no warui = Poor ventilation
倦怠感(けんたいかん) Kentaikan = Feeling of fatigue
息苦しい(いきぐるしい) Ikigurushii = Have difficulty breathing
呼吸困難(こきゅうこんなん) kokyuu kon nan = Dyspnoea, difficulty to breath
自宅待機(じたくたいき) Jitaku taiki = Quarantine at home, self isolation at home
検疫(けんえき) ken eki = Quarantine, isolation
隔離措置(かりそち) Kakuri sochi = Quarantine measures
保健所(ほけんじょ) Hokenjyo = Public health center
感染症指定医療機関(かんせんしよしていりょうきかん) Kansensho shitei iryou kikan = Medical institution for infectious diseases
退院(たいいん) Tai in = Leaving the hospital
快復(かいふく) Kaifuku = Recovered from illness
検体採取(けんたいさいしゅ) Kentai saishu = Sample collection (of virus, bacteria, etc...)
消毒液(しょうどく) Shoudoku = Desinfeccion, esterilization
手指消毒液(てゆびしょうどく) Teyubi shoudoku = Desinfeccion, esterilization of hands and fingers
手指消毒液(てゆびしょうどく) Teyubi shoudokuzai = Hands and fingers sanitizer
医療従事者(いりょうじゅうじしゃ) Iryou jyuujisha = Healthcare workers
医師(いし) Ishi = Doctor



The inscriptions for the municipal apartments (Sakura Danchi)

Description, location of the apartment	Sakura Danchi build in 1989 (Heisei era 1) 1 block. Kawashiri 210 3 DK (8・6・6)
arrangement of rooms and rental cost :	21,500 yen ~ 42,300 yen ※ It will be set according to the income.
Description, location of the apartment	Sakura Danchi build in 1988 (Showa era 63) 1 block. Kawashiri 210 3 DK (8・6・6)
arrangement of rooms and rental cost :	21,200 yen ~ 41,700 yen ※ It will be set according to the income
Persons qualified :	<ul style="list-style-type: none"> • People who are experiencing problems with housing ; • People who will live together with the family ;
For people who meet all the following requirements :	<ul style="list-style-type: none"> • People who have an income below the standard value ; • People who are not members of gangs of violence. • People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ; • People who surely have a co-guarantor ; • People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ;
Application period	November 13th (Friday) ~ November 27th (Friday) ※ If there is a large number of candidates there will be a sorltion.
and inquiries :	Department of construction and environment of the city (Toshi Kankyou Ka) Building Administration. (Toshi keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161



November is the month of promotion and prevention against child abuse

(It could be child abuse...if you judge that, call immediately)

Call immediately as soon as you notice any of the following signs :

Children :	<ul style="list-style-type: none"> ① There is always a child's crying voice and parents and / or guardian's yelling ② There are traces of unnatural bruising or blows ③ The child's clothing or body is always dirty
Parents and/or guardians :	<ul style="list-style-type: none"> ① There is little interaction with the community, it is isolated ② Often leaves home leaving the small child ③ Refusal and lack of interest in education and child rearing
Information : Jidou Soudanjiyo National telephone number ☎ 189 (24 hours)	
Kodomo Mirai ka Jidou Fukushi Bumon ☎ 0548 - 33- 2153 ※ On evening : When it is closed ☎ 0548 - 33- 1111	

お知らせ

12月6日(日)は、地域防災訓練(ちいきぼうさいくねん)のため、日曜開庁(にちようかいちよう)は実施(じっし)いたしません。住民(じゅうみん)の皆様(みなさま)には御迷惑(ごめいわく)をおかけいたしますが、御理解(ごりかい)と御協力(ごきょうりょく)をお願い(ねが)いたします。

INFORMATION

Due to the local anti-disaster training on December 6th (Sunday) , the City Hall will not open. We request your understanding and cooperation for the inconvenience this may cause for everyone.

Multilingual information for foreign residents

Yoshida city official account

➡ Facebook/Messenger : Yoshida Tabunnkakyousei

